



ТОРА ОР • ГЛАВА БЕШАЛАХ • МААМАР 7

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכַלְהוּ הַיּוֹם כּוֹי

«И сказал Моше: „Ешьте это сегодня“»



Ман пришёл из источника, находящегося выше времени и выше порядка причины и следствия, и мог достичь мира лишь посредством великих сокращений — «капель ночи»; в Шабат эти сокращения прекращаются и поднимаются, поэтому ман перестал выпадать, тогда как все остальные потоки, исходящие из внешней стороны миров, продолжались.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/7/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Ман пришёл из источника, находящегося выше времени и выше порядка причины и следствия, и мог достичь мира лишь посредством великих сокращений — «капель ночи»; в Шабат эти сокращения прекращаются и поднимаются, поэтому ман перестал выпадать, тогда как все остальные потоки, исходящие из внешней стороны миров, продолжались.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Моше сказал народу: «Ешьте это сегодня, ибо сегодня Шабат для Б-га; сегодня вы не найдёте его в поле». Маамар спрашивает, почему в Шабат перестал выпадать только ман, тогда как все остальные потоки в мир продолжают, и почему ман, данный до дарования Торы, служил испытанием того, будут ли сыны Израиля «идти» в ней. Тора состоит из букв — каналов, которые проводят свет Б-га из трансцендентного в миры, — а сыны Израиля, чьи 600 000 душ соответствуют её буквам, проводят его вниз; на Синае свет пришёл «из Сеира», через волосы — слабое сияние. Чтобы принять Тору, животную душу необходимо покорить, и это происходит каждый день во время молитвы: в будни она очищает, подобно пищеварению, оставляя отходы, а в Шабат она привлекает чистое наслаждение. Ман пришёл от «вышней росы», выше времени, поэтому каждый день он должен был быть новым, а его целью было движение по буквам вплоть до Бесконечного. Остальные потоки исходят из внешней стороны миров, которая в Шабат не меняется; ману же требовались великие сокращения, а в Шабат они прекращаются и поднимаются.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | Вопросы | ¶1 |
| | Почему в Шабат перестал выпадать только ман, что добавляет слово «сегодня» и почему ман был испытанием — ещё до дарования Торы — того, будут ли сыны Израиля «идти» в ней. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Буквы, души и проведение света вниз | ¶2–6 |
| | Буквы Торы проводят свет из трансцендентного в миры; сыны Израиля, 600 000 душ которых подобны её буквам, проводят его вниз, как ветры создают пространство; на Синае свет пришёл «из Сеира», через волосы. | |

3 Молитва как пищеварение

¶7–11

Чтобы принять Тору, необходимо покорить животную душу; ежедневная молитва делает это подобно пищеварению: в будни она очищает, а в Шабат трапеза и молитва приносят чистое наслаждение, поскольку всё возвращается к своему источнику.

4 Ман и его испытание

¶12–14

Роса, от которой происходил ман, — это пробуждение свыше; испытанием, состоявшим в получении порции на один день, было доверие, а целью — движение по буквам вплоть до Бесконечного, каждый день заново.

5 Почему в Шабат перестал выпадать ман

¶15–20

Ман пришёл из источника, находящегося выше времени и выше причины и следствия, посредством «капель ночи»; в Шабат эти сокращения прекращаются, тогда как остальные потоки, исходящие из внешней стороны миров, продолжают.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Буквы (отийот) אותיות

Связаны по смыслу со словом аса — «приходит»: это каналы, проводящие свет Б-га вниз, от совев коль альмин к мемале коль альмин. 600 000 букв Торы соответствуют 600 000 душ сынов Израиля; существуют также буквы, направленные снизу вверх.

Сияние сияния הארה דהארה

Всё сотворение миров — лишь слабое сияние света Б-га, ибо Он Сам и даже Его Имя остаются неизменными и «одинокими».

Сеир — уровень волос שעיר / שערות

Волосы растут из мозга, но несут столь мало жизненной силы, что их срезание не причиняет боли. Это образ потока из чрезвычайно высокого источника, который достигает нижних уровней лишь как слабое сияние, как при даровании Торы на Синае и в мане, выпавшем вместе с ночной росой.

Очищение и наслаждение בירור / ענג

Трапеза и молитва в будни очищают: они преобразуют пищу и животную душу, оставляя отходы. Трапеза и молитва в Шабат привлекают чистое наслаждение и не требуют очищения.

Роса טל

Роса никогда не удерживается, поэтому она символизирует пробуждение свыше, не зависящее от человека; ман пришёл от «вышней росы» — с уровня слов «Я, Б-г, не изменился», находящегося выше времени.

Внутренняя и внешняя стороны миров פנימיות וחיצוניות העולמות

Подъём в Шабат происходит лишь во внутренней стороне миров (пнимийот); внешняя сторона (хицонийот), через которую приходят потоки созвездий, не меняется, поэтому эти потоки продолжают и в Шабат.

Вопросы

1 ויאמר משה אכלהו היום^{1,2} כו'. להבין למה לא ירד המן בשבת והלא כל השפעות שבעוה"ז הגשמי אינן נעצרין אפי' בשבת^{3,4} והכל נשפע מלמעלה אין לך עשב⁵ כו'.⁶

«И сказал Моше: „Ешьте его сегодня“» и т. д. [Нам следует] понять, почему ман не выпадал в Шабат. Ведь никакие потоки благословения в этом материальном мире не прекращаются даже в Шабат, и всё нисходит свыше: «Нет ни одной травинки...» и т. д.

Маамар начинается со слов Моше о мане в Шабат: «Ешьте его сегодня, ибо сегодня Шабат для Авая; сегодня вы не найдёте его в поле». Первый вопрос состоит в том, почему прекратился только ман, тогда как все прочие потоки благословения в мир продолжают в Шабат. В мидраше сказано, что даже у каждой травинки есть небесная сила, которая ударяет по ней и велит ей расти.

וגם מהו אכלהו היום והלא כל הימים אכלו. אך הנה כתיב הנני ממטיר לכם⁷ לחם מן השמים כו'.

Кроме того, что означает «ешьте его сегодня»? Разве они не ели его каждый день? Однако написано: «Вот, Я буду посылать вам хлеб с небес» и т. д.,

Второй вопрос: ман ели каждый день, так что же добавляют слова Моше «ешьте его сегодня»? Альтер Ребе начинает ответ стихом, в котором Б-г впервые обещал ман: «Вот, Я буду посылать вам хлеб с небес».

למען אנסנו הילך בתורתי אם לא. ולהבין למה הקדים המן לקבלת התורה למען אנסנו אם יוכל להיות קבלת התורה.

«чтобы испытать их: будут ли они следовать Моей Торе или нет». И [нам следует] понять, почему Он дал ман прежде дарования Торы — «чтобы испытать их», возможно ли вообще дарование Торы.

В том же стихе ман назван испытанием: «будут ли они следовать Моей Торе или нет». Отсюда возникает третий вопрос: почему ман появился до дарования Торы, словно он должен был испытать, способны ли евреи вообще получить Тору?

ואיזה שייכות יש לנסיון זה על התורה. וגם מהו לשון הילך בתורתי ה"ל היקיימו תורתי:

И какое отношение это испытание имеет к Торе? Кроме того, что означает выражение «будут ли они следовать Моей Торе»? Следовало бы сказать: «будут ли они соблюдать Мою Тору».

Далее следуют ещё два вопроса: какое отношение испытание пищей имеет к Торе и почему стих говорит о том, чтобы «следовать» Торе, а не «соблюдать» её? Остальная часть маамара отвечает на все эти вопросы.

Буквы, души и проведение света вниз

² אך הנה זאת התורה היא בחי' אותיות. ס"ר אותיות כנגד ס"ר נשמות.⁸ והענין כי אותיות מלשון אתא בקר' שהוא לשון המשכה מלמעלה למטה מבחי' סוכ"ע בבחי' ממכ"ע.

Однако эта Тора — уровень букв: 600 000 букв, соответствующих 600 000 душам. Объяснение состоит в том, что слово «отиёт» («буквы») связано со словами «ата бокер» («наступает утро»): это выражение указывает на нисхождение сверху вниз — от уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

Ответ начинается с того, чем является Тора: буквами, которых 600 000; они соответствуют 600 000 корневых душ Израиля. Слово «отиёт» («буквы») связывается со словом «ата» — «наступает» (как в словах пророка Йешаяу «наступает утро»). Поэтому буквы — это каналы, нисводящие Б-жественный свет от уровня совев коль альмин, значительно превосходящего миры, к уровню мемале коль альмин — свету, который входит в каждый мир и дает ему жизненную силу.

כי לכן נק' אותיות סוסים¹⁰ כי תרכב על סוסך¹¹ כו'. כי ידוע שהתהוות העולמות מאין ליש היא בחי' הארה דהארה

Поэтому буквы называются конями: «Когда Ты восседаешь на Своих конях» и так далее. Ибо известно, что возникновение миров из небытия в бытие — это уровень отблеска отблеска...

Конь несет всадника туда, куда тот не смог бы попасть сам; поэтому буквы, нисводящие свет, называются конями, как сказано в стихе: «Когда Ты восседаешь на Своих конях». Затем Альтер Ребе напоминает известное положение: сотворение миров из небытия — лишь «отблеск отблеска» Б-жественного света.

כי נשגב שמו לבדו¹² שמו היינו בחי' מלכותו שהיא מחשבה הקדומה אנא אמלוך שממנו נבראו העולמות ושמו הוא ג"כ בבחי' לבדו

ибо «вознесено одно лишь имя Его». «Имя Его» — это уровень Его Малхут (царства), то есть изначальная мысль «Я буду царствовать», из которой были сотворены миры; и имя Его также пребывает в состоянии «одиначества»;

Стих «вознесено одно лишь имя Его» толкуется с вниманием к каждому слову: «имя» Б-га — это Его Малхут, Его царство, изначальная мысль «Я буду царствовать», из которой возникли миры. Однако и это Имя остается «одиноким», возвышаясь над мирами.

רק הודו מבחינת שמו על ארץ ושמים שבריא את שמים וארץ אינו כמעשה בו"ד שהכח הפועל הוא בנפעל והשכל המלוכש במעשה זה לא היה בו קודם שהתחיל לעשות. ומכ"ש האותיות.

лишь «слава Его» — от уровня имени Его — находится «над землей и небом». Ведь сотворение неба и земли не подобно человеческому творению, при котором действующая сила пребывает в созданном, а разум, вложенный в эту работу, отсутствовал в человеке до того, как он приступил к ней; тем более это относится к буквам.

До миров доходит лишь «слава Его» — сияние от Имени, пребывающее «над землей и небом». Когда человек что-либо создает, его сила входит в созданное, а в его разуме возникает замысел, которого прежде, до начала работы, не было; тем более это относится к произносимым им буквам. Сотворение Б-гом не подобно этому.

אבל בהשי"ת לא שייך זה כי אני ה' לא שנית¹³ כתיב ואתה הוא קודם שנברא העולם בלי שינוי.

Но в отношении Святого, благословен Он, это неприменимо, ибо написано: «Я, Авая, не изменился»; и Ты — Тот же [что и] до сотворения мира, без всякого изменения.

В отношении Б-га такого изменения нет, как сказано у пророка: «Я, Авая, не изменился»: Он совершенно таков же, каким был до сотворения мира. Поэтому сотворение может быть лишь отблеском отблеска, но не самим Его Именем.

והנה ההמשכה להיות הארה דהארה¹⁴ זו הוא ע"י וירם קרן לעמו לבני ישראל עם קרובו שהם הממשיכים כו'.

Итак, нисхождение этого проблеска проблеска совершается посредством слов: «Он воздвиг рог Своему народу, сынам Израиля, народу, близкому к Нему»: именно они ниспосылают его и т. д.

Кто ниспосылает проблеск проблеска в миры? Ответ дает следующий стих псалма: «Он воздвиг рог Своему народу... сынам Израиля, народу, близкому к Нему». Израиль, близкий к Б-гу, ниспосылает этот свет.

וכמארז"ל במי נמלך.¹⁵ ונקי בנאים שעוסקים בבנינו של עולם.¹⁶ ולכן ארז"ל כשם שא"א לעולם בלא רוחות כך כו'.^{17, 18}

И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «С кем Он держал совет?» Их называют строителями, ибо они заняты созиданием мира. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Как мир не может существовать без ветров (рухот), так...» и т. д.

Поэтому мудрецы говорят, что при сотворении мира Б-г «держал совет» с душами праведников, а знатоков Торы называют «строителями», занятыми созиданием мира. По той же причине они говорят, что, как мир не может существовать без ветров, так он не может существовать и без Израиля.

4 וְלֹהֲבִין אֵיךְ הַמִּשְׁלַל דּוֹמֶה לְנִמְשָׁל. אֲלֵא הָעֲנִין כִּי¹⁹ רוּחוֹת הֵם וַיֵּק²⁰ צִפּוֹן וּדְרוֹם כֹּי שֶׁהֵם עֵיקַר הָעוֹלָם²¹ שֶׁזֶהוּ גְבוּל הַמָּקוֹם²²

[Нам следует] понять, каким образом пример подобен тому, что он поясняет. Объяснение же состоит в том, что ветры (рухот) — это шесть направлений: север, юг и прочие, составляющие основу мира, поскольку именно они образуют границы пространства;

Алтер Ребе спрашивает, как действует сравнение мудрецов: в каком отношении евреи подобны ветрам? Он понимает слово рухот, «ветры», как направления пространства — север, юг и остальные, то есть шесть направлений, придающих миру его форму, поскольку они устанавливают границы пространства.

וְאִם לֹא הָרוּחוֹת לֹא הֵי בְחַיִּי מָקוֹם כָּלֵל אֲלֵא כְּמִי שֶׁהֵנָּה מָקוֹם אֲתִי²³ שֶׁהוּא בְּחַיִּי בְטוֹל כֹּי.

и если бы не было ветров, не было бы и самого уровня пространства, кроме того, о котором сказано: «Вот место у Меня», — оно пребывает в состоянии самоустранения (битуль) и т. д.

Без направлений не было бы «пространства» в нашем понимании; было бы лишь «место» из слов «Вот место у Меня» — место в присутствии Б-га, полностью самоустранённое перед Ним. Ограниченное пространство, каким мы его знаем, существует только благодаря шести направлениям.

כִּךְ אִיֵּא לְעוֹלָם כֵּלֵּל יִשְׂרָאֵל שֶׁהָרִי הַמִּשְׁכָּת אֹרֵךְ אִיֵּס לְהִיּוֹת מִתְלַבֵּשׁ בְּבַחֲיִנַת מָקוֹם הוּא עֵיֵי יִשְׂרָאֵל שֶׁהֵם הַמִּמְשִׁיכִים כֹּי.

Так и мир не может существовать без Израиля, ведь нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), чтобы он облекся в уровень пространства, происходит через Израиль, который и ниспосылает его и т. д.

Точно так же Бесконечный свет может облечься в мир пространства и границ только благодаря Израилю, который ниспосылает его. Поэтому мир не мог бы существовать без Израиля, как не мог бы существовать без направлений.

5 וְהֵיִינוּ עֵיֵי שֶׁשָּׁה מִשְׁמוֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת²⁴ כֹּי. בַּחֲיִנַת וַיֵּק וגם לְהִיּוֹת כִּיֵּא כָּלֵל מִיֵּיד וִיֵּיד מִיֵּיד עוֹלָה עַד סִיר כְּנֶגֶד סִיר נִשְׁמָה יֵשׁ לָהּ אוֹת אֶחָת בְּתוֹרָה שֶׁהִיא מִמְשַׁכָּת אוֹתוֹ²⁵.

То есть посредством «шести имен на одном камне» и т. д. — это уровень шести крайних качеств. Кроме того, поскольку каждое из них состоит из десяти, а каждое десятиричное — из десяти, число достигает 600 000, что соответствует 600 000 душ Израиля. У каждой души есть одна буква в Торе, и именно она [эта душа] притягивает эту букву.

Сыны Израиля притягивают свет в виде шести крайних качеств: на двух наплечных камнях первосвященника были выгравированы имена колен — по шесть на каждом камне. Поскольку каждое из шести включает десять, а каждое из десяти — еще десять, число достигает 600 000 — корневых душ Израиля. У каждой души есть своя буква в Торе, которую она притягивает.

6 ועי'ז נאמר ה' בצאתך משעיר כו' ארץ רעשה²⁶ כו'. שעיר היינו בחי' שערות²⁷ שהן הארה בעלמא כי אף שגדילות מהמוח מ"מ אם יחתוך אותו אינו כואב.

Об этом сказано: «Авая, когда Ты выступил из Сеира», и т. д., «земля содрогнулась», и т. д. Сеир — это уровень волос (сеарот), которые представляют собой лишь слабое свечение: хотя они и растут из мозга, если волос срезать, боли не будет.

Это нисхождение описано в песне Деворы: «Авая, когда Ты выступил из Сеира... земля содрогнулась». Сеир читается как сеар — «волос»: волос растёт на голове и получает питание от мозга, однако жизненной силы в нём так мало, что его срезание не причиняет боли.

והוי"ה הוא המחיה ומהוה תמיד מאין ליש. בצאתך בבחי' גילוי במתן תורה הוא מבחי' שעיר

Авая — это Тот, Кто постоянно даёт жизнь и приводит к бытию из небытия. «Когда Ты выступил» — в состоянии раскрытия при даровании Торы — означает, что раскрытие исходило с уровня Сеира;

Авая — это имя, обозначающее Того, Кто постоянно даёт жизнь и приводит все к бытию из небытия. Его «выступление» в открытом раскрытии при даровании Торы произошло через Сеир — уровень волос.

כי כדי להיות המשכה מסוכ"ע למטה אין לזה דמיון ומשל אחר רק כמו השפע היוצא בבחי' שערות וכל התגלות זו היה ע"י מתן תורה

ибо для нисхождения света, окружающего все миры (совев коль альмин), в нижние миры нет иного подобия или сравнения, кроме потока, исходящего в виде волос. И все это раскрытие произошло благодаря дарованию Торы,

Чтобы низвести свет с уровня совев коль альмин, находящегося намного выше миров, уместна лишь аналогия с волосом: это слабый поток, который, тем не менее, исходит непосредственно из мозга. Все это раскрытие произошло благодаря дарованию Торы.

כמו שסיים ארץ רעשה שנעשה בחי' בטול והוא ע"י ישראל שהם הממשיכים ה' משעיר להיות ארץ רעשה זה סיני היינו בקבלת התורה:

как завершается стих: «земля содрогнулась»: она пришла к уровню самоустранения (битуль). Это произошло благодаря Израилю, который низводит «Аваю из Сеира», чтобы «земля содрогнулась» — «это Синай», то есть при получении Торы.

Далее в стихе сказано: «земля содрогнулась»: мир самоустранился перед Б-гом. Именно Израиль низвел «Аваю из Сеира», и поэтому земля содрогнулась у горы Синай, когда евреи получили Тору.

Молитва как пищеварение

7 אך הנה גם המלאכים בקשו²⁸ תנה הודך על השמים^{29,30} אלא שישראל שבאותו הדור זכו לזה ע"י שיעבוד מצרים בחומר ובלבנים³¹ שע"י אתכפיא סט"א.

Однако и ангелы просили: «Возложи славу Свою на небеса», — но Израиль того поколения удостоился этого благодаря египетскому рабству, «при замешивании глины и изготовлении кирпичей», благодаря которому была покорена ситра ахра (другая сторона).

Ангелы тоже хотели получить Тору и просили Б-га «возложить славу Свою на небеса», как рассказывает Талмуд. Однако удостоилось этого поколение, вышедшее из Египта, потому что их тяжёлый труд «при замешивании глины и изготовлении кирпичей» покори́л ситра ахра — силы, противостоящие святости.

אך הנה בכל יום אנו מברכין נותן התורה ובכל יום חייב אדם לראות³² את עצמו כאלו יצא

Но каждый день мы произносим благословение «Дарующий Тору», и каждый день человек обязан видеть себя так, словно он вышел

Однако Тора даруется не однажды: каждый день мы благословляем Б-га как Того, Кто «дарует Тору», — в настоящем времени. И каждый день человек, как говорит Альтер Ребе, применяя слова Мишны «в каждом поколении», должен видеть себя так, словно он только что вышел из Египта.

ממצרים ועד"י תקנו סדר התפלה להיות אתכפייא ובטול רצון נה"ב לאהבה את ה' בק"ש בכל לבבך ובכל נפשך³³ ממש ונק' בזוהר לאשתאבא בגופא דמלכא³⁴ כי

из Египта. И подобным образом установили порядок молитвы, чтобы происходили покорение и самоустранение (битуль) воли животной души, дабы любить Б-га в Шма «всем сердцем твоим и всей душою твоею» — в буквальном смысле; в Зоаре это называется «растворением в теле Царя». Ибо

Ежедневный порядок молитвы был установлен с той же целью: покорять и устранять волю животной души, чтобы любить Б-га в Шма «всем сердцем твоим и всей душою твоею». Зоар называет это «растворением в теле Царя» — полным единением с Б-гом.

לִכֵּן נֹאמַר אֲכַלְתִּי יַעֲרִי עִם דְּבַשׁ³⁵ אֲכִילָה שְׁנַכְלַל בְּאַבְרִים כְּמוֹ הַמֵּאֲכֵל שְׁמַתְעַכֵּל וְנִהְפֵךְ לְדָם הוּא הַנֶּפֶשׁ³⁶ וְכך צִ"ל הַתְּהַפְכוֹת הַנֶּפֶשׁ לְאַלְהוּת מִמֶּשׁ.

поэтому сказано: «Я ел соты мои с мёдом моим» — о еде, которая становится частью членов тела, подобно пище, переваренной и превратившейся в кровь, которая и есть душа (нефеш). Так же и душа должна преобразиться в подлинную Б-жественность.

Вот почему в «Песни песней» говорится о еде: «Я ел соты мои с мёдом моим». Съеденная пища переваривается и становится кровью — жизнью (нефеш) тела и частью самого едока; так и душа должна преобразиться в саму Б-жественность, растворившись, словно пища, в «теле Царя».

8 וְהִנֵּה כְּמוֹ שֶׁבְּמֵאֲכָל הַמּוֹבָחַר מֵתַעֲכֵל וְנִהְפֵךְ לְדָם וְהַפְסוּלֵת נִדְחָה לְחוּץ וְהֵיינוּ כִּי הַמֵּאֲכֵל נִלְקָח מֵהַעֲרִי שְׂרִים כֹּי וְצָרִיךְ לְבַרֵּךְ כֵּךְ

И вот, подобно тому как в пище лучшая ее часть переваривается и превращается в кровь, а отходы выводятся наружу, ибо пища берется из владений семидесяти князей и т. д. и должна быть очищена, так же и здесь:

Пищеварение избирательно: лучшая часть пищи становится кровью, а отходы выводятся. Это потому, что пища происходит из владений семидесяти «князей» — ангельских покровителей, которым, согласно традиции, подвластны семьдесят народов, — и потому ее необходимо очистить, отделив добро.

הִנֵּה כְּתִיב מִצְרָף לְכֶסֶף³⁷ כֹּי וְאִישׁ לִפִּי מֵהִלְלוּ שְׁבִמְהִלְלוּ בַתְּפִלָּה מִצְרָף שֶׁהִגּוּ סִיגִים מִכֶּסֶף³⁸ וְהַמּוֹבָחַר נִבְלַע בְּאַלְקוֹת וְאַהֲבַת בְּכָל לִבְבֵךְ³⁹ כֹּי. וְהַפְסוּלֵת נִדְחָה לְחוּץ בְּשִׁמ"ע סֵלַח לָנוּ⁴⁰ וְאַשְׁמָנוּ לְהַעֲבִיר פְּסוּלֵת וּלְדַחֲתוֹ:

написано: «Плавильня — для серебра» и т. д., «и человек — по тому, что его хвалит»: благодаря прославлению в молитве происходит очищение, как сказано: «Удали примесь из серебра», и лучшая часть впитывается в Б-жественность: «И возлюби всем сердцем твоим» и т. д. А отходы выводятся наружу в молитве «Шмоне-эсре», словами «Прости нас» и «Мы виновны», чтобы удалить отходы и отвести их прочь.

Молитва очищает человека таким же образом. В книге Притчей сказано, что «человек — по тому, что его хвалит», подобно серебру, испытываемому в плавильне; благодаря прославлению в молитве удаляется примесь, добро впитывается в Б-жественность в любви, выраженной словами «всем сердцем твоим», а отходы выводятся в молитве «Шмоне-эсре» — в просьбе «Прости нас» и признании «Мы виновны».

9 אך הנה יש ב' מיני אכילות של חול ושל שבת צדיק אוכל לשובע נפשו⁴¹ ובטן רשעים תחסר.

Однако есть два вида еды: будничная и шабатняя: «Праведник ест, чтобы насытить свою душу, а чрево нечестивых будет испытывать нужду».

Не всякая еда одинакова. В стихе из Притчей праведник, который ест «чтобы насытить свою душу», противопоставлен «чреву нечестивых», которое «будет испытывать нужду»; Алтер Ребе относит эти слова к шабатней и будничной еде.

כי אכילות של חול הוא להיות בירור ובטן רשעים תחסר ובחכמה אתברירו⁴² כי להיות מן המאכל נעשה דם הוא הנפש ובכח זה מתפלל⁴³ ונמצא שהמאכל שהיה תחת ממשלת השרים נתהפך ולכן יש בו פסולת.

Ибо цель будничной еды — очищение (бирур): «а чрево нечестивых будет испытывать нужду», и «посредством Хохмы (мудрости) происходит очищение». Ведь из пищи образуется кровь, которая является душой, и этой силой человек молится; значит, пища, находившаяся под властью небесных князей, преобразилась. Поэтому в ней есть отходы.

Будничная еда — это работа по очищению (бирур), совершаемая посредством Хохмы, как сказано в арамейском выражении: пища становится кровью — жизнью души, и этой силой человек молится; так пища, находившаяся под властью «князей», преобразуется. Поскольку она проходит очищение, после неё остаются отходы — «чрево нечестивых будет испытывать нужду».

10 ואכילת שבת לשובע נפשו⁴⁴ וקראת לשבת ענג. אז תתענג⁴⁵ על⁴⁶ ה' דא היא סעודתא דע"ק⁴⁷ כו' ואין נמשך בו פסולת כלל⁴⁸ וא"צ בירור.

И трапеза Шабата — «чтобы насытить душу свою»: «И назовешь Шабат наслаждением». «Тогда будешь наслаждаться Аваей» — «это трапеза Атика Кадиша (Святого Предвечного)» и т. д. Никакие отходы в нее не привлекаются, и она не нуждается в очищении.

Трапеза Шабата отличается от обычной: она служит «чтобы насытить душу свою» и является наслаждением, о котором сказано: «И назовешь Шабат наслаждением». Зоар толкует следующий стих — «Тогда будешь наслаждаться Аваей» — как указание на трапезу Атика Кадиша, Святого Предвечного, на внутреннее наслаждение, превосходящее разум. Такая трапеза не влечет за собой никаких отходов и не нуждается в очищении.

וכך יש הפרש בין תפלת החול⁴⁹ שהוא בכח' בירור כנ"ל. אבל בשבת התפלה הוא שנמשך ענג וקראת לשבת ענג.

Так же различаются молитва в будни, которая относится к аспекту очищения, как объяснялось выше, и молитва в Шабат, когда привлекается наслаждение: «И назовешь Шабат наслаждением».

Молитва различается таким же образом. Молитва в будни совершается посредством очищения, как объяснялось выше, тогда как молитва в Шабат привлекает наслаждение.

כי ענין השבת כי בו שבת⁵⁰ כמשל האדם שנח ממלאכתו שחוזר השכל למקורו שבשעת מלאכה היה השכל טרוד במלאכתו ואח"כ כשנח חוזר כו'.

Ибо смысл Шабата — «ибо в этот день Он покоился», подобно человеку, который отдыхает от работы: разум возвращается к своему источнику. Во время работы разум был занят ею, а затем, когда человек отдыхает, разум возвращается и т. д.

Причина заключается в самой сущности Шабата: «ибо в этот день Он покоился». Это можно пояснить на примере человека, отдыхающего от работы: пока он работает, его разум поглощен выполнением задачи, а когда он отдыхает, разум возвращается к своему источнику, к себе.

11 וכך כתיב שבת להוי' כי בחי' ה' שהוא בצאתך משעיר⁵¹ כו' להיות מאין ליש הנה בשבת חוזר למקורו אז תתענג על הוי"ה⁵² למעלה מבחי' הוי"ה ולכן אין אומרים סלח לנו בשבת שאין בו בירור כו':

И потому сказано: «Шабат для Аваи»: уровень Аваи, который проявляется в словах «когда Ты вышел из Сеира» и т. д., чтобы возникло [существование] из небытия, в Шабат возвращается к своему источнику. Тогда «будешь наслаждаться над Аваей» — выше уровня Аваи. Поэтому в Шабат не произносят «Прости нас», ибо в этот день нет выяснения и т. д.

Тора называет Шабат «Шабатом для Аваи»: Авая — имя, благодаря которому всё возникает из небытия посредством Сеира, — в Шабат возвращается к своему источнику. Тогда можно «наслаждаться над Аваей», понимая «над» как «выше»: это наслаждение выше уровня Аваи. А поскольку в Шабат не происходит выяснения, в этот день не произносят «Прости нас».

Ман и его испытание

12 והנה להיות בחי' אלו כחול ובשבת הוא ע"י המן כי במן נאמר ותעל שכבת הטל⁵³ שהוא מבחי' טל שאין לו הפסק⁵⁴ והוא מבחי' אתעדל"ע שלמעלה מאתעדל"ת⁵⁵

Итак, наличие этих уровней в будни и в Шабат происходит благодаря манне. О манне сказано: «И поднялся слой росы», — это относится к уровню росы, которая никогда не прекращается; это аспект пробуждения свыше, превосходящего пробуждение снизу.

Эти два состояния — очищение в будни и наслаждение в Шабат — достигаются благодаря манне. Манна выпадала вместе с росой («И поднялся слой росы»); согласно Талмуду, роса никогда не удерживается. Она символизирует пробуждение свыше — инициативу Самого Вс-вышнего, превосходящую всё, чего можно достичь человеческими усилиями.

ומזה נמשך הכח בנפש להיות אתעדל"ת כי מוריד הטל ירידה זו צורך עליה היא להעלות הנשמה.

И от этого в душу нисходит сила, позволяющая ей пробудиться снизу. Ибо сказано: «Он низводит росу»; это нисхождение необходимо для последующего подъёма — чтобы вознести душу.

Это пробуждение свыше даёт душе силу пробудиться снизу. Когда мы прославляем Б-га как Того, Кто «низводит росу», имеется в виду, что нисхождение совершается ради последующего подъёма: роса нисходит, чтобы вознести душу.

13 והנה במן נאמ' דבר יום ביומו⁵⁶ למען אנסנו הילך כו' והנסיון הוא איש אל יותר ממנו עד בקר⁵⁷

О манне сказано: «каждодневную порцию на каждый день, чтобы испытать их — будут ли они ходить», и т. д. Испытание же состояло в том, чтобы «никто не оставлял от неё до утра».

Теперь дан ответ на первоначальный вопрос об испытании. Манна выпадала как «каждодневная порция на каждый день», а испытанием было повеление Моше не оставлять от неё до утра.

כי ארז"ל כי מי שיש לו פת בסלו⁵⁸ ודואג על למחר הוא מקטני אמנה שהוא בבחי' קטנות.

Ибо наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: тот, у кого есть хлеб в корзине, но кто тревожится о завтрашнем дне, относится к маловерным; это состояние духовной малости (катнут).

В Талмуде сказано, что тот, у кого есть хлеб в корзине, но кто всё же тревожится о завтрашнем дне, «маловерен». Неспособность довериться Б-гу в том, что касается завтрашнего дня, — это состояние катнут, духовной малости.

אבל להיות הילך בתורתי בבחי' הליכה ממטה למעלה ומלמעלה למטה בתורתי באותיות התורה. כי כמו שיש אותיות התורה הממשיכות מלמעלה למטה.

Но чтобы они «ходили в Моей Торе» — то есть пребывали в движении снизу вверх и сверху вниз, «в Моей Торе», в буквах Торы. Ведь существуют буквы Торы, которые ниспосылают свыше вниз,

Более глубокая цель заключалась в том, чтобы евреи «ходили в Моей Торе», проходя через буквы Торы и снизу вверх, и сверху вниз; поэтому в стихе сказано «ходили», а не «соблюдали». Алтер Ребе начинает с букв Торы, которые ниспосылают свет сверху вниз.

כך יש בחי' אותיות שממטה למעלה ונק' סוסים. סוסים זכרים וסוסים נקבות וכמו דאיתא בס"י⁵⁹ באותיות א"ב שיש אותיות כך ויש כך כו'.

так же есть уровень букв, которые [идут] снизу вверх, и они называются конями: конями мужского пола и конями женского пола. Подобное говорится и в «Сефер Йецира» о буквах алеф-бет: одни буквы расположены так, а другие — иначе, и т. д.

Есть также буквы, которые идут снизу вверх, и они тоже называются конями; поэтому есть кони мужского и женского пола. В маамаре «К моей кобылице», приведённом выше в этой главе, буквы, ниспосылающие свыше, названы мужскими, а поднимающиеся снизу — женскими. В «Сефер Йецира» также описывается, как те же буквы сочетаются в одном порядке для мужского пола и в другом — для женского.

14 והליכה זו בבחי' אותיות שממטה למעלה הוא עד רום המעלות עד א"ס ממש. ולכן צ"ל דבר יום ביומו בכל יום יהיו בעיניך כחדשים כי נער הייתי גם זקנתי⁶⁰ שרו של עולם אמרו.

И это шествие в форме букв, [идуших] снизу вверх, достигает высочайших высот — вплоть до Самого Бесконечного (Эйн Соф). Поэтому необходимо, чтобы «дневная доля была в свой день»: каждый день она должна быть в твоих глазах как новая. Ведь слова «я был молод и состарился» произнёс Князь мира.

Это восходящее «шествие» через буквы достигает Самого Бесконечного. Поэтому необходимо, чтобы «дневная доля была в свой день», — чтобы каждый день она была новой и никогда не становилась старой. Старение относится к миру: в Талмуде сказано, что слова «я был молод и состарился» произнёс Князь мира — ангел, поставленный над ним.

משא"כ קמי קוב"ה מי איכא זקנה⁶¹ מאחר שהוא אני ה' לא שנית⁶². ולכן עיני האדם לא תשבועה⁶³
עיני האדם היינו עיניך יונים שהוא בחי' לאסתכלא כו':

Но разве перед Святым, благословен Он, бывает старость? Ведь Он — «Я, Авая, не изменился». Поэтому «глаза человека не насыщаются»: «глаза человека» — это «глаза твои — голубки», то есть уровень созерцания (леистакла) и т. д.

Перед Б-гом нет старости, ведь «Я, Авая, не изменился». Поэтому «глаза человека не насыщаются»: речь идёт о глазах, о которых сказано «глаза твои — голубки» в Песни песней, — о созерцании (леистакла) души, обращённом к Б-гу, которое никогда не может насытиться.

РАЗДЕЛ 5 • 115-20

Почему в Шабат перестал выпадать ман

15 וזהו ענין המן⁶⁴ שהיה מבחי' טל העליון בחי' אני ה' לא שנית⁶⁵ שלמעלה מהזמן כו'.⁶⁶

Таково понятие манны: она происходила с уровня высшей росы, с уровня «Я, Авая, не изменился», который выше времени и т. д.

Такова манна: она исходила от «высшей росы», с уровня «Я, Авая, не изменился», который выше времени.

ולכן היה צ"ל דבר יום ביומו ולכן היום לא תמצאוהו בשדה.⁶⁷ שדה היינו בחי' עולם ו"ק מעלה ומטה
מזרח כו'

Поэтому необходимо было, чтобы «каждодневная порция была в свой день», и потому «сегодня вы не найдете ее в поле». «Поле» — это уровень мира шести направлений: вверх и вниз, восток и т. д.;

Поскольку манна исходила из того, что выше времени, необходимо было, чтобы «каждодневная порция была в свой день», всегда заново. Поэтому «сегодня вы не найдете ее в поле»: «поле» — это мир шести направлений, пространственные направления: вверх и вниз, восток и остальные.

כי שבת היום לה' שבחי' שם הוי"ה הוא ג"כ בבחי' שבת שחזור למקורו אלא אז תתענג על הוי"ה⁶⁸
שהוא אתעדל"ע שאינו תלוי באתעדל"ת⁶⁹

«Ибо сегодня — Шабат для Авая»: уровень имени Авая также пребывает в состоянии Шабата, возвращаясь к своему источнику. Но тогда «насладишься Авая» — пробуждение свыше, не зависящее от пробуждения снизу,

В Шабат, «Шабат для Авая», даже имя Авая, которое приводит миры к существованию, покоится и возвращается к своему источнику, поэтому манна не нисходит в «поле». Вместо этого есть «тогда насладишься Авая» — пробуждение свыше, не зависящее ни от какого пробуждения снизу.

וכמ"ש ישא ה' פניו אליך⁷⁰ כי למטה יש בחי' פנים ובחי' אחוריים. משא"כ כשישא ה' פניו שם אין בחי' אחוריים כלל.

как сказано: «Да поднимет Авая лицо Свое к тебе». Ибо внизу есть уровень лица (панім) и уровень спины (ахораим); однако когда «Авая поднимает лицо Свое», там вовсе нет уровня спины.

Это описывается в священническом благословении: «Да поднимет Авая лицо Свое к тебе». Внизу есть и «лицо», и «спина» — внутреннее, цельное дарование и внешнее; когда Б-г поднимает Свое лицо, «спины» вовсе нет.

16 ולכן אכלהו היום⁷¹ שהוא בחי' אכילה לשובע נפשו⁷² וקראת לשבת ענג.⁷³ אבל בחול הגם שנמשך הטל ברדת טל על המחנה לילה. היינו בחי' קוצותיו רסיסי לילה קוצותיו בחי' שערות כמו קוצותיו תלתלים.^{74, 75, 76}

Поэтому сказано: «Ешьте его сегодня» — это аспект еды, «чтобы насытить душу свою», и: «Назовёшь Шабат наслаждением». Но в будни, хотя роса и нисходит, [это происходит] «когда роса опускалась на стан ночью». Это аспект слов: «локоны его — ночные капли росы»; «локоны его» — аспект волос, как сказано: «локоны его вьются».

Здесь объясняется сказанное: «Ешьте его сегодня»: в Шабат еда — это «чтобы насытить душу свою», то есть наслаждение Шабата. В будни роса тоже нисходит, но «ночью» — подобно «ночным каплям росы» на локонах возлюбленного в «Песни песней». Локоны — это волосы, слабый поток, о котором говорилась выше как о Сепар.

17 והיינו בחי' ה' בצאתך משעיר⁷⁷ אבל בשבת ותעל שכבת הטל⁷⁸ שהיה ביום. וזהו אכלהו היום⁷⁹ ולכן דוקא המן לבד לא ירד בשבת⁸⁰

И это — уровень слов «Авая, когда Ты выступил из Сеира». Но в Шабат «поднялся слой росы», которая была днем. И это — «ешьте его сегодня». Поэтому именно манна одна не выпадала в Шабат,

Будничный порядок — ночная роса — это «Авая, когда Ты выступил из Сеира», поток через волосы. В Шабат же было иначе: «поднялся слой росы» — днем; это и есть «ешьте его сегодня», поэтому именно манна одна не выпадала в Шабат.

משא"כ שאר השפעות שבעוה"ז להיות כי בחי' עליית העולמות שבשבת זהו רק בפנימיות⁸¹ העולמות
משא"כ בחיצוניות העולמות הרי אין שום שינוי בשבת מבחול.

в отличие от прочих потоков в этом мире, ибо восхождение миров в Шабат происходит лишь во внутренней стороне (пнимают) миров, тогда как во внешней стороне (хицониют) миров в Шабат нет никакого отличия от будней.

Прочие потоки в этот мир продолжают и в Шабат, поскольку восхождение миров в Шабат происходит только в их внутренней стороне — пнимают. Во внешней стороне — хицониют — Шабат ничем не отличается от будней.

18 וזהו ההפרש בין המן לשארי השפעות ששאר השפעות נמשכים למטה בעוה"ז מחיצוניות העולמות
מהמזלות והשרים. משא"כ המן הוא נמשך ממקום גבוה מאד מבחי' טל.⁸²

В этом состоит различие между маном и другими видами ниспосылаемого блага: прочие виды блага нисходят сюда, в этот мир, из внешней стороны (хицониют) миров — через мазалот (созвездия) и ангельских князей, тогда как ман нисходит из чрезвычайно высокого места, с уровня росы.

Другие виды блага достигают этого мира из внешней стороны миров через мазалот — небесные созвездия — и ангельских «князей». Ман же приходит из чрезвычайно высокого места, с уровня росы.

ולכן נאמר ברדת הטל על המחנה לילה ירד המן עליו⁸³ שנמשך ע"י בחי' רסיסי לילה⁸⁴ שהוא מבחי' שערות שזהו לפי שנמשך ממקום עליון שלמעלה מהשתלשלות עילה ועלול שלכך נמשך רק בבחי' שערות.

Поэтому сказано: «Когда роса опускалась ночью на стан, вместе с ней опускался ман». Он нисходил через уровень «капель ночи», относящийся к уровню волос. Это потому, что его источник — в высшем месте, над цепью нисходящих миров (иштальшелут) причины и следствия; поэтому он нисходит лишь через уровень волос.

Вот почему в стихе сказано, что ман нисходил вместе с ночной росой. Его источник находится над упорядоченной цепью причины и следствия, поэтому он может достичь мира только через «капли ночи» — уровень волос.

19 וַעֲיֵד דּוֹגְמָא מַעֲיֵן מָה שְׁנֹאמֶר בְּמִית הוֹיִיָּה בְּצֹאתָךְ מִשְׁעִיר⁸⁵ מִשְׁאִיכְךָ שְׂאֵרֵי הַשְּׁפָעוֹת שְׁנִמְשָׁכִים עִיִּי הַמְּזֻלוֹת בְּהֵן שִׁיךְ הַשְּׁתֻּלְשָׁלוֹת עִילָה וְעִלּוֹל

Это подобно некоему подобию того, о чём сказано о даровании Торы: «Авая, когда Ты выступил из Сеира». Иное дело — прочие потоки, нисходящие через мазалот: к ним относится цепь причин и следствий,

Нисхождение манны — малое подобие дарования Торы: «Авая, когда Ты выступил из Сеира». Прочие потоки, приходящие через созвездия, относятся к цепи причин и следствий.

כִּי הֵם בְּחֵי חִיצוֹנוֹת וּבְבִחֵי זֶה אֵין שׁוֹם שִׁינוּי בְּשַׁבַּת מִבְּחֹל שְׁחִיצוֹנוֹת הָעוֹלָמוֹת אֵין לָהֶם עֲלִיָּה דִּהְעֲלִיָּה בְּבִחֵי פְּנִימִיּוֹת⁸⁶ וְכַמִּיִּשׁ כִּי שַׁבַּת הַיּוֹם לַהוֹיִיָּה.⁸⁷

ибо они относятся к уровню внешней стороны (хицониют), и на этом уровне в Шабат нет никакого отличия от будней, поскольку внешняя сторона миров не возносится: вознесение происходит во внутренней стороне (пнимияют), как сказано: «Ибо сегодня — Шабат для Авая».

Эти потоки относятся к внешней стороне миров, которая не меняется в Шабат, поскольку в Шабат возносится только внутренняя сторона. В этом смысл слов: «Ибо сегодня — Шабат для Авая».

20 וַעֲנִין שְׁבִיתָה זֶה הוּא מִבְּחֵי בְּצֹאתָךְ מִשְׁעִיר⁸⁸ שֶׁהוּא יִרְדּוֹת וְצִמְצוּמִים לַמַּעֲלָה מִהַצְמָצוּמִים וְלִכְךָ הַמָּן שְׁנִמְשָׁךְ מִבְּחֵי זֶה אִיא לּוֹ לִירֵד לַמָּטָה בְּשַׁבַּת

И это состояние покоя происходит от уровня «когда Ты выступил из Сеира», то есть нисхождений и сокращений (цимцумим), предшествующих сокращениям. Поэтому ман, который нисходит с этого уровня, не может спуститься вниз в Шабат.

В Шабат пребывает в покое именно тот способ воздействия, который выражен словами «когда Ты выступил из Сеира»: нисхождения и сокращения, предшествующие обычным сокращениям. Поскольку ман нисходит посредством этого способа, в Шабат он не может спуститься вниз.

כי כדי שיומשך מבחי' המן למטה בשדה בגשמיות ממש א"א כ"א ע"י צמצומים גדולים הנק' רסיסי לילה⁸⁹ שע"י יומשך השפעה עליונה זו למטה בגשמיות והרי בשבת היא השכיחה ועלייה מבחינת צמצומים הנ"ל:

Ибо для того, чтобы [нечто] с уровня мана низошло вниз, в поле, в самую материальную действительность, необходимы великие сокращения, называемые «каплями ночи»: посредством них этот высший поток нисходит вниз, в материальную действительность. А в Шабат происходит покой и восхождение от уровня упомянутых сокращений.

Чтобы столь возвышенное, как ман, могло спуститься в «поле» и стать настоящей физической пищей, необходимы великие сокращения — «капли ночи». В Шабат эти сокращения пребывают в покое и восходят, поэтому ман не нисходит.

В СЛУЖЕНИИ

Каждый день человек должен видеть себя так, словно он вышел из Египта, и заново принимать Тору: ежедневная молитва устроена так, чтобы покорять и устранять волю животной души, преобразуя её в Б-жественное, и очищать её, подобно тому как переваривается пища, а отходы изгоняются словами «Прости нас». Как ман, Тора и служение Б-гу должны быть «каждодневной порцией в свой день» — каждый день казаться человеку новыми, без тревоги о завтрашнем дне; а в Шабат молитва и трапеза должны приносить наслаждение.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Алтер Ребе говорит, что ман испытывал, будут ли сыны Израиля «идти» в Торе, а не «соблюдать» её, и каковы два направления этого движения?
2. Как образ волос объясняет и дарование Торы, и нисхождение мана с ночной росой?
3. В каком смысле молитва подобна пищеварению и почему после молитвы в Шабат не остаётся «отходов»?
4. Почему все остальные потоки в мир продолжают в Шабат, а ман перестал выпадать?
5. Что означает, что каждый день Тора должна быть новой в глазах человека, и как это связано со словами «Я, Б-г, не изменился»?

Примечания

אבזאצ 1

1 ויאמר משה אכלהו היום

Там напечатана запись этого маамара, сделанная Мителер Ребе, с пояснением на p. 34. В том же томе отмечено, что «Ани Йешена» был произнесён в пятницу вечером главы Бешалах на свадьбе, а «И сказал Моше» — в Шабат днём на этой свадьбе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ח ע' כח. ביאור בע' לד. והנחת הר"פ בסי' הנחות הר"פ ע' עב באריכות. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר עם הגהות וקיצורים באוה"ת בשלח ע' תקצח. [הגהות הצ"צ הם ביאורים שמבארים כל ענין וענין מהמאמר]. עוד הגהות וקיצורים בע' תרח. קיצור מן גוף הדרוש שבת"א בע' תרכד. ועוד הגהות בע' תרכח. ביאור בע' תרלא בציון "ביאור הדברים ע"פ ויאמר משה אכלהו היום". — והוא להנדפס בסה"מ תקס"ח ע' לד. ד"ה מי זאת הנשקפה תרל"ט ח"ב ע' שפט מיוסד על מאמר זה. באוה"ת שמות כרך ח ע' ב'תתקסח. ובאוה"ת האזינו ע' איתרמו מציין הצ"צ שמאמר זה עם ד"ה אני ישנה הנדפס בלקו"ת שה"ש נאמרו בשבת אחד. וכן נראה בסה"מ תקס"ח שעל המאמר אני ישנה נרשם ליל שבת פ' בשלח על החתונה, ועל ד"ה ויאמר משה נרשם "יום שבת פ' בשלח על החתונה הנ"ל". בארוכה נתבאר במאמרי אדה"א שמות ע' קנו. שער האמונה לאדה"א ע' לג. ב. ד"ה ויענך וירעיבך בסה"מ תרל"ה ח"ב ע' תו וע' תטו מיוסד על מאמר זה. ד"ה ויאמר. . . אכלהו היום תשל"ו. וראה פלח הרמון שמות ע' רו. בלקו"ת אחרי מ, א מציין לכאן.

2 ויאמר משה אכלהו היום

Моше говорит народу в Шабат: «Ешьте его сегодня, ибо сегодня Шабат для Авая; сегодня вы не найдёте его в поле». Весь маамар посвящён объяснению этого стиха.

שמות ט"ז:25 Exodus 16:25

ויאמר משה אכלהו היום כִּי־שַׁבַּת הַיּוֹם לְהִי הַיּוֹם לֹא תִמְצָאוּהוּ בַשָּׂדֶה:

И сказал Моше: «Ешьте его сегодня, ибо сегодня суббота для Вс-вышнего; сегодня вы не найдёте его в поле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, כה. להעיר שבהנחת הר"פ מצטט מן הפסוק גם התיבות "היום לא תמצאוהו" וכן בהקושות על הפסוק מדייק תי' אלו. ובסה"מ תקס"ח מביא מן הפסוק "כי שבת היום להי" וכן מדייק בתחילת המאמר "ומה הטעם שאמר להעדר השפעת המן בשבת כי שבת היום להי". באוה"ת מבאר ענין גי סעודות דשבת. וראה שם ע' תרב ואילך בענין הנ"ל.

3 להבין למה לא ירד המן בשבת. . אינן נעצרים אפי' בשבת

Там Цемах-Цедек формулирует вопрос так: слова «Сегодня вы не найдёте его, ибо сегодня Шабат для Б-га» подразумевают, что из-за состояния покоя в Шабат ман не может нисходить; чем же это отличается от всех потоков, продолжающихся в Шабат?

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ומפרש באוה"ת כאן ע' תקצח "א"כ מהו ענין שנאמר גבי מן היום לא תמצאוהו כי שבת היום להי' דמשמע שמפני שהוא בחי' שביטה א"א להיות

ירידת המן ומאי שנא מכל ההשפעות שנמשכין בשבת". ובסה"מ תקס"ח ע' כח מדייק "שהרי גם העשב צומח כמו בחול ואין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה המכה אותו וכו', וא"כ הכל נשפע מלמעלה מעילה לעילה גם בשבת ולמה המן דוק לא נשפע ויורד בשבת ומה זה הטעם שאמר להעדר השפעת המן בשבת כי שבת היום להי' כו'". ובהנחת הר"פ ע' עב "והלא כל ההשפעות גשמי' נשפעים גם בשבת גשם וכו' גם העשב בשדה צומח גם בשבת ואין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה וא"כ הכל נשפע מעילה לעילה גם בשבת ומה נשתנה המן אשר אמר כי שבת היום לא תמצאוהו".

4 כל השפעות שבעוה"ז גשמי אינן נעצרים אפי' בשבת

Там Мителер Ребе спрашивает, в чём состоит покой Шабата, если даже в первый Шабат все потоки продолжались внизу так же, как в будний день; как же тогда можно сказать: «И Он покоился»? Он объясняет, что главный покой свыше относится только к духовному.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"א שמות ע' קנו מקשה "א"כ מה זו השביתה בשבת דגם בשבת ראשון היו כל השפעות והמשכות למטה כמו בחול וא"כ אמר וישבות, ומפרש שעיקר השביתה למעלה היא ברוחניות בלבד ע"ש. ראה סידור קמא, ב ד"ה מצה זו תר"מ סעי' נו. וראה בארוכה בהמשך תערי"ב ח"ב ע' איסא ואילך.

5 אין לך עשב

Рабби Шимон учит, что нет ни одной травинки, у которой не было бы в небесной тверди своего мазала (небесной силы), ударяющего по ней и говорящего ей: «Расти». Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что поток свыше в физический мир продолжается и в Шабат.

בראשית רבה י"ז:6 Bereshit Rabbah 10:6

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ורי' סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חיאי ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פ"י, ו.

6 אינן נעצרים אפי' בשבת

Примечание Кегот указывает для этих слов на Bereshit Rabbah 10:4.

בראשית רבה י"ד:ד' Bereshit Rabbah 10:4

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר י, ד.

7 הנני ממטיר לכם

Б-г обещает пролить с неба хлеб, который народ будет собирать каждый день — дневную порцию в этот день, — «чтобы испытать их: будут ли они следовать Моей Торе или нет». Альтер Ребе спрашивает, какое отношение это испытание имеет к Торе.

שמות ט"ז:ד' Exodus 16:4

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־מֹשֶׁה הֲנִי מְמַטֵּיר לָכֶם לֶחֶם מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא הָעָם וּלְקַטּוּ דְבַר־יָיִם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנַסְנוּ הַיָּלֶךְ בְּתוֹרַתִי אִם־לֹא:

Тогда сказал Вс-вышний Моше: «Вот, Я наведу дождь хлеба с неба для вас; и народ выйдет и будет собирать дневную долю каждый день, чтобы испытать их, будут ли они следовать закону Моему или нет.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ד.

АБЗАЦ 2

8 ס"ר אותיות כנגד ס"ר נשמות

В примечании эта каббалистическая книга приводит-ся как источник соответствия между 600 000 букв Торы и 600 000 душ Израиля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגלה עמוקות אופן קפו. ראה הערת כ"ק אדמו"ר ז"ע בספר המאמרים תשי"ח ע' רמא. לקו"ש ח"ב ע' 333 הערה 118.

9 אותיות מלשון אתא בוקר

Сторож отвечает: «Наступает утро (аса), но есть и ночь». Альтер Ребе выводит слово отиёт («буквы») из слова аса («наступает»), понимая его как выражение нисхождения.

ישעיהו כ"א:י"ב Isaiah 21:12

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כא, יב. וראה גם לעיל מב, ב. לקמן עא, א. ובמ"מ לשם. וראה בד"ה ושבתי בשלום תשמ"ה (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ב ע' קסד) הערה 86 שמצויין לכמה מקומות בדא"ח.

10 אותיות סוסים

В том более раннем маамаре этой недельной главы, «К моей кобылице», объясняется, почему буквы называются конями: всадник направляет коня, как пожелает, однако конь уносит его далеко — туда, куда тот никогда не смог бы добраться без него. Так и разум направ-

ляет буквы, но благодаря буквам человек поднимается выше того, что способен постичь разум.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בד"ה לסוסתי.

11 כי תרכב על סוסיך

Пророк описывает, как Б-г восседает на Своих конях — колесницах Своего спасения. Альтер Ребе приводит этот стих в связи с буквами, которые названы конями, поскольку они низводят свет.

חבקוק ג' ח"ח Habakkuk 3:8

הַבְּנֵה־רִים תָּרָה ה' אִם בְּנֵה־רִים אָפֶךְ אִם־בָּיִם עֲבָרְתָּ כִּי תִרְכַּב עַל־סוּסֶיךָ מִרְכַּבְתִּיךָ וְשׁוּעָה:

Не на реки ли, Вс-вышний, воспылал гнев Твой, не на реки ли, или ярость Твоя — на море? Ведь Ты восседаешь на конях Твоих, на колесницах спасения Твоего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק ג, ח. בסה"מ תקס"ח ובהנחת הר"פ יש כאן אריכות דברים בהטעם שהאותיות נקראים סוסים.

12 כי נשגב שמו לכדו

«Да восхвалят имя Авая, ибо лишь Его имя превознесено; Его слава — над землёй и небесами». Альтер Ребе истолковывает этот стих так: имя остаётся наверху, и лишь исходящее от него сияние — «Его слава» — достигает небес и земли.

תהילים קמ"ח:י"ג Psalms 148:13

יְהַלְלוּ אֶת־יְשֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְכֹדוֹ הוֹדוּ עַל־אֲרָץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13 אני ה' לא שנית

«Ибо Я, Авая, не изменился». Альтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать: сотворение мира не внесло в Б-га никаких изменений.

מלאכי ג' ח"ו Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

АБЗАЦ 3

14 הארה דהארה

На p. 609 Цемах-Цедек ссылается здесь на «Игерет а-Кодеш», раздел 20; на p. 596 он добавляет, что этот проблеск соответствует уровню букв и раскрытию проблеска от изначальной мысли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כאן ע' תרט: ראה באנה"ק סי' כ ד"ה איהו וחיוהי. ובע' תקצו מוסיף "והוא בחי' אותיות והתגלות הארה מבחי' מחה"ק".

15

במי נמלך

И источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר בתחלתו.

16

שעוסקים בבנינו של עולם

Рабби Йоханан объясняет, что «строители» Мишны — это знатоки Торы, которые всю жизнь заняты строительством мира. Алтер Ребе относит эти слова к Израилю, благодаря которому строится мир.

Shabbat 114a:7ו"א: שבת קי"ד

מאי "בנאינו"? אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: אֵלּוּ תַלְמִידֵי חֲכָמִים שְׁעוֹסְקִין בְּבִנְיָנוּ שֶׁל עוֹלָם כָּל יְמֵיהֶן. וְאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: אֵיזְהוּ תַלְמִיד חָכֵם שֶׁמְחַזְרִין לוֹ אֲבִידָה בְּטַבִּיעוֹת הָעֵץ — זֶה הַמְקַפֵּיד עַל הַלּוּקוֹ לְהוֹפְכוֹ. וְאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: אֵיזְהוּ תַלְמִיד חָכֵם שֶׁמְבַנֵּן אוֹתוֹ פֶּרֶס עַל הַצִּיבּוֹר — זֶה שְׁשׂוֹאֲלִין אוֹתוֹ דְּכָר הַלָּכָה בְּכָל מְקוֹם וְאוֹמֵר, וְאֶפִּילוֹ בְּמִסְכַּת כְּלָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

17

כי . . וירם קרן לעמו

Псалом продолжается: «Он воздвиг рог для народа Своего, хвалу всем Своим благочестивым, сынам Израиля — народу, близкому к Нему». Алтер Ребе истолковывает эти слова так: Израиль, близкий к Б-гу, ниспосылает сияние имени.

Psalms 148:14ו"ד: תהילים קמ"ח

וַיִּרָם קֶרֶן לְעַמּוֹ תַּחֲלָה לְכָל־חַסִּידָיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קִרְבּוֹ הַלְלוּ־קָה:

И воздвиг Он рог для народа Своего, хвалу всем святым Своим, сынам Израиля, народу, близкому к Нему. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יד. בהנחת ה"פ ובסה"מ תקס"ח ובאוה"ת נתבאר הפסוק באריכות יותר.

18

כשם שא"א לעולם בלא רוחות כך כו

О словах «Ибо Я рассеял вас, словно четыре ветра небесных» Талмуд объясняет: как мир не может существовать без ветров, так он не может существовать без Израиля. Далее Алтер Ребе объясняет это сравнение.

Taanit 3b:2ב"ב: תענית ג'

אֵלֶּא רּוּחוֹת מְנָא לֹן דְּלֹא מִיעֲצָרִי? אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֵוִי, דְּאָמַר קָרָא: "כִּי בְּאַרְבַּע רּוּחוֹת הַשָּׁמַיִם פִּרְשְׁתִּי אֶתְכֶם נָאם ה'". מַאי קָאָמַר לְהוּ? אִילָּימָא הָכִי קָאָמַר לְהוּ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל: דְּבִדְרִיתִּינְכוּ בְּאַרְבַּע רּוּחֵי דְּעֻלְמָא, אִי הָכִי — "בְּאַרְבַּע?" "בְּאַרְבַּע" מִיבָּעִי לְקָה! אֵלֶּא הָכִי קָאָמַר: כְּשֶׁם שְׂאִי אֶפְשָׁר לְעוֹלָם בְּלֹא רּוּחוֹת — כֵּךְ אִי אֶפְשָׁר לְעוֹלָם בְּלֹא יִשְׂרָאֵל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar II, 5בב ה, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית ג', ב. זח"ב ה, ב. וראה לקו"ת אחרי כו, א. אוה"ת בראשית כרך ג תקנו, ב (מלכות לג"פ לב, ד). אוה"ת נ"ך ע' תקח. ספר החקירה ס, ב. מים רבים תרל"ו פרק קה ואילך. ד"ה חייב אדם לכרך תרל"ה פרק יב. באוה"ת כאן ע' תרי ואילך מביא מד"ה עולת תמיד לאדח"ו ביאור ענין הרוח המנשב.

АБЗАЦ 4

19

אלא הענין כי

В этой рукописи к предложению добавлены слова: «ибо согласно простому смыслу Писания, рухот...»; то есть слова «согласно простому смыслу Писания» добавлены перед объяснением слова «ветры».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 1053 יד, א נוסף: כי לפי פשוטו של מקרא: רוחות.

20

כי רוחות הם ו"ק

Там сказано, что эти направления — шесть крайних точек — возникли из ничего посредством «перегородки», скрывающей свет, чтобы стало возможным физическое пространство, имеющее шесть направлений; однако корень физических шести направлений первоначально нисходит от духовных шести направлений — высших эмоциональных качеств.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בספר החקירה ס, ב כי ורוחות אלו דהיינו ו"ק נתהוו יש מאין ע"י מי ברא אלה בחי הפרסא כנ"ל [בספר החקירה שם] המסתיר להיות מקום גשמי ו"ק, אמנם שרש ו"ק הגשמיים נמשך תחלה מבחי ו"ק הרוחניים שהם מדות העליונות ע"ש. וראה באוה"ת בלק ע' אה.

21

שהם עיקר העולם

В этой главе объясняется, что пространство и время сами являются сотворенными сущностями, возникшими благодаря качеству Малхут Б-га, и что они самоустранены перед Ним.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שער היחוד והאמונה פ"ו (פב, א). בלקו"ת אחרי מ, א מציין לכאן.

22

שוהו גבול המקום

Дополнительное обсуждение «пространства», указанное в примечании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ס' החקירה עו, א ובאוה"ת נ"ך ע' תה שכתב "מפרש דבחי מקום זהו ו"ק דו"א היינו ג"כ מפני שהם שרש ממכ"ע שמהם נשתלשל ו"ק הגשמיים צפון ודרום וכמ"ש עוד בתו"א פ' וראה בד"ה וראה אל אברהם בפ"י הוי אחד." ע"ש.

23

הנה מקום אתי

Когда Моше просит показать ему славу Б-га, Б-г отвечает: «Вот место у Меня». Альтер Ребе использует эти слова, говоря о «месте», которое существует в присутствии Б-га и самоустраняется перед Ним, в отличие от пространства, имеющего границы.

שמות ל"ג:21Exodus 33:21

וַיֹּאמֶר ה' הִנֵּה מְקוֹם אֲתִי וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצּוּר:

И сказал Вс-вышний: «Вот, есть место у Меня, и станешь ты на скале.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

בראשית רבה ס"ח:9Bereshit Rabbah 68:9

... מפני מה מכנין שמו של הקב"ה וקוראין אותו מקום? שהוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו, מן מה דכתיב (שמות לג): הנה מקום

אתי, הוי, הקדוש ברוך הוא מקומו של עולם, ואין עולמו מקומו. אמר רבי יצחק: כתיב (דברים לג): מעונה אלקי קדם, אין אנו יודעים אם הקב"ה מעונו של עולמו ואם עולמו מעונו, מן מה דכתיב (תהלים ז): ה' מעון אתה, הוי. הקדוש ברוך הוא מעונו של עולמו, ואין עולמו מעונו. אמר רבי אבא בר יודן: לגבור, שהוא רוכב על הסוס וכליו משופעים אילך ואילך, הסוס מפילה לרוכב ...

«И встретил он то место и ночевал там, ибо зашло солнце; и взял он из камней того места, положил их себе под голову и лёг на том месте» (Бытие 28:11). «И встретил [вайифга] он то место» — сказал рав Гуна от имени рабби Ами: почему изменяют имя Святого, благословен Он, и называют Его Вездесущим [Ха-Маком]? Потому что Он — место [мекомо] мира, а Его мир — не Его место. Из написанного: «Вот, есть место [маком] у Меня» (Исход 33:21) — Святой, благословен Он, есть место мира, а Его мир — ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כא. ראה ב"ר פס"ח, ט. לקו"ת בהוספות לויקרא נא, ב. באוה"ת כאן ע' תרו כתב בשם הש"ך על התורה "מן מים נזין במילואו גימטריא מקום". בסה"מ תר"מ ח"ב ע' תקסא: ורבינו ז"ל כי שמפרש מקום מלי ממכ"ע כ"פ בד"ה והתהלכתי [=הנחת הר"פ ע' קנו] ובלקו"ת שלח בביאור מקושש [=מג, א]. ובפ' בחוקתי בד"ה בשברי [=לקו"ת בחוקתי מה, ב]. ובתוי"א בד"ה אכלהו היום [=כאן] ובד"ה וארא בפ"י הוי אחד [=קנה, ב]. ובד"ה כי אברהם לא ידענו [=צג, ב]. וראה בסה"מ תרס"ו ע' לו.

АВЗАЦ 5

24 Имена двенадцати колен были выгравированы на двух камнях эфода: «шесть их имён на одном камне и имена остальных шести — на втором». Алтер Ребе истолковывает шесть имён как шесть крайних направлений, которые Израиль ниспосылает.

שמות כ"ח:10 Exodus 28:10

ששה משמטם על האבן האחת ואת שמות הששה הנותרים על האבן השנית כתולדותם:

шесть имён их на одном камне, а имена шестерых оставшихся — на другом камне, по порядку их рождения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25 וכל נשמה יש לה אות אחת בתורה שהיא ממשכת אותו אות

Там буквы объясняются как выражение «прихода»; их называют конями, потому что они притягивают из высокого источника. Через них Б-жественный свет нисходил в Десять речений, которыми Святой, благословен Он, сотворил мир; и об этом сказано: «Авая, когда Ты вышел».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהנחת הר"פ ע' עג מבאר: "שהאותיות הוא לשון הבאה ונק' סוסיים להמשיך ממקום גבוה כוי ועל ידם ירד אור אלקי ב"י מאמרות ברא קוב"ה עלמא": וזהו ה' בצאתך. באוה"ת כאן ע' תרכה הקשה "הלא העולמות נבראו ע"י אותיות דע"מ ומה צורך להמשכת אותיות התורה".

АВЗАЦ 6

26

ה' בצאתך משעיר כוי ארץ רעשה

Двора поёт: «Авая, когда Ты вышел из Сеира, когда Ты выступил с поля Эдома, земля содрогнулась». В следующем стихе говорится: «это Синай», и Алтер Ребе истолковывает эти слова как относящиеся к дарованию Торы, которое произошло через уровень волос (sear).

שופטים ה:ד' Judges 5:4

Havayah בצאתך משעיר בצעדה משה אדם ארץ רעשה גם שמים נטפו גם עבים נטפו מים:

Вс-вышний, когда Ты вышел из Сеира, когда Ты выступил с полей Эдома, земля содрогнулась, небеса также пролили дождь, да, облака пролили воду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שופטים ה, ד. ראה אוה"ת נ"ך שופטים ע' ט "שההמשכה עליונה להיות אותיות התורה נקי ג"כ שעיר בחי שערות וכן פי' בד"ה תורה צוה ספ"א ענין וזרח משעיר". וראה גם בלקו"ת קרח נג, א.

27

שעיר היינו בחי שערות

Там Сеир истолковывается как волосы, в которые нисходит лишь очень слабое свечение, поэтому их срезание не причиняет боли. Так и Письменная Тора, облеченная в нашу материальную Тору, является внешней стороной высшей Хохмы, однако внутри этих «волос» светится искра Хохмы — буква йуд внутри слова Сеир.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ברכה צד, ב. צה, ג.

АВЗАЦ 7

28

הנה גם המלאכים בקשו

В той стенограмме отсутствует слово «тоже» (gam), а просьба ангелов рассматривается подробнее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהנחת הר"פ ליתא תי' ג"ם". ושם באריכות יותר. וראה באוה"ת כאן ע' תריב הגיה' לכאן ההפרש מה שמבאר כאן למה שמבאר לקמן בפ' יתרו בד"ה זכור ושומר בענין בקשת המלאכים.

29

המלאכים בקשו תנה הודך על השמים

Когда Моше поднялся получить Тору, ангелы-служители возразили ему, приведя слова: «Кто возложил славу Твою на небеса», — утверждая, что Тора должна оставаться на небесах, и Моше ответил им. Алтер Ребе спрашивает, почему именно Израиль удостоился Торы, а не ангелы.

שבת פ"ח ב' Shabbat 88b:7

ואמר רבי יהושע בן לוי: בשעה שעלה משה למרום אמרו מלאכי השתת לפני הקדוש ברוך הוא: רבנו של עולם, מה לילוד אשה בינינו? אמר להן: לקבל תורה בא. אמרו לפניו: חמדה גנוזה שגנוזה לה תשע מאות ושבעים וארבעה דורות קודם שנברא העולם, אתה מבקש ליתנה לבשר ודם? מה אנוש כי תזכרנו וכן אדם כי תפקדנו? "הי אדנינו מה אדיר שמך בכל הארץ אשר תנה הודך על השמים!"

שבת פה, ב.

30 תנה הודך על השמים

«Как величественно имя Твоё по всей земле, кто возложил славу Твою на небеса». Ангелы привели эти слова, прося оставить Тору наверху.

Psalms 8:2 ח:הילים

ה' אֲדִינֵנוּ מִהֶאֱדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּנֶּה הוֹדֶךָ עַל־הַשָּׁמַיִם:

О Б-г, Б-г наш, как славно имя Твоё по всей земле! Чьё величие превыше небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 בחומר ובלבנים

Египтяне сделали жизнь Израила горькой «тяжёлой работой, глиной и кирпичами». Алтер Ребе видит в этом труде то, что смирило ситра ахра и подготовило Израиль к получению Торы.

Exodus 1:14 ד:שמות

וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בְּעִבְדָּה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבָנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בְּשָׂדֶה אֵת כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ כָהֵם בְּפָרֶה:

И делали жизнь их горькой тяжёлым трудом, при изготовлении глины и кирпичей и всякой работой в поле; всяким трудом принуждали их служить с жестокостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 ובכל יום חייב אדם לראות

Мишна учит: «В каждом поколении человек обязан видеть себя так, словно он сам вышел из Египта». Алтер Ребе относит это к каждому дню.

Pesachim 116b:3 ב:ג:ד"ד פסחים קט"ו

בְּכָל דּוֹר וָדוֹר חַיִּיב אָדָם לִרְאוֹת אֶת עַצְמוֹ כְּאִילוֹ הוּא יֵצֵא מִמִּצְרַיִם, שְׁנֵאֲמַר: "וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּעִבְדוֹתָ זֶה עָשָׂה ה' לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם". לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיִּיבִים לְהוֹדוֹת, לְהִלָּל, לְשַׁבֵּחַ, לְפָאֵר, לְרוֹמֵם, לְהַדִּיר, לְבָרֵךְ, לְעֲלֶה וּלְקַלֵּס לְמִי שֶׁעָשָׂה לְאַבְרָהָמָה וְלֵנֹה אֶת כָּל הַנִּסִּים הָאֵלֶּה. הוֹצִיאָנוּ מֵעֲבֹדוֹת לְחֵרֻת, מִיָּגוֹן לְשִׁמְחָה, וּמֵאֵכָל לְיוֹם טוֹב, וּמֵאֲפֵלָה לְאוֹר גָּדוֹל, וּמִשְׁעָבוֹד לְגִאוּלָּה. וְנֹאמַר לְפָנָיו הִלְלוּהָ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים קטו, ב.

33 בכל לבבך ובכל נפשך

«И возлюби... всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» — в первом абзаце Шма. Молитва выстроена так, чтобы привести человека к этой любви посредством упразднения воли животной души.

Deuteronomy 6:5 ד:דברים

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 ונקי בזוהר לאשתאבא בגופא דמלכא

В Зоаре говорится о духе, который должен очиститься, «чтобы быть поглощённым телом Царя». Алтер Ребе использует это выражение применительно к любви, пробуждаемой молитвой, когда душа всецело включена в Б-га.

Zohar I, 217b זח"א ר"ו, כ

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א ר"ו, ב. ראה גם לעיל ט, א.

35 אכלתי יערי עם דבשי

«Я пришёл в сад Мой... Я ел соты Мои с мёдом Моим». Алтер Ребе приводит еду, которая становится частью едока, как образ души, поглощённой Б-жественностью.

Song of Songs 5:1 א:השירים

בָּאתִי לְגַנִּי אֶחָתִי כָלָה אֶרִיתִי מוֹרִי עִם־בִּשְׁמִי אֶכְלֵתִי יַעְרִי עִם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִן עִם־חֶלְבִי אֶכְלוּ רְעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смиренную мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, א.

36 לדם הוא הנפש

«Ибо кровь — это душа (нефеш)»: так Тора объясняет запрет есть кровь. Алтер Ребе использует эти слова, чтобы показать, что переваренная пища, став кровью, становится самой жизнью человека.

Deuteronomy 12:23 ב:כ"ג דברים י"ב

רַק חֹזֶק לִבְלֵתִי אֶכֶל הָדֵם כִּי הָדֵם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר:

Только твёрдо держись того, чтобы не есть крови, ибо кровь — это жизнь, и не ешь жизнь вместе с мясом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

37 מצרף לכסף

«Плавильня — для серебра, горн — для золота, а человека испытывают по его похвале». Алтер Ребе понимает слова «по его похвале» как относящиеся к молитве: она очищает человека, подобно тому как плавильня очищает серебро.

Proverbs 27:21 א:כ"א משלי כ"ז

מִצְרָף לְכֶסֶף וְכוּר לְזָהָב וְאִישׁ לְפִי מְהַלְלוֹ:

Плавильня — для серебра, а горнило — для золота; и человек испытывается похвалой своей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כז, כא.

38

שהגו סיגים מכסף

«Удали примесь из серебра — и выйдет сосуд для пла-
вильщика». Молитва удаляет примесь и оставляет
чистое.

משלי כ"ה:4 Proverbs 25:4

הגו סיגים מכסף ויצא לצרף כלי:

Удали примесь из серебра, и выйдет сосуд для
плавильщика;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כה, ד. וראה באוה"ת נ"ך כרך ב ע' תשלו: "ופי המ"צ הגו ענין הסרה
כמו כאשר הוגה מן המסלה בשמואל ב' ס' כי פסוק י"ג. ורש"י פי' הגו וכן
הוגה לשון המשכה" ע"ש עוד. ראה סה"מ תרכ"ז ע' רנ. סה"מ תרכ"ט ע'
שסב.

39

ואהבת בכל לבבך

«И возлюби... всем сердцем твоим»: избранная часть,
очищенная молитвой, растворяется в Б-жественности
в этой любви.

דברים ו':5 Deuteronomy 6:5

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כָּל־לִבְּךָ וּכָל־נַפְשְׁךָ וּכָל־מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим,
всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

בשמ"ע סלח לנו

Там также объясняется, почему после принятия ига
Небес в «Шма» в молитве «Шмоне-эсре» мы произно-
сим: «Прости нас, Отец наш, ибо мы согрешили; про-
сти нас, Царь наш, ибо мы провинились»: преступле-
ние (пеша) — это мятеж, сбрасывание ига; лишь после
того, как человек принимает Б-га как Царя в «Шма»,
он осознает, что всякий раз, когда позволял этому тре-
пету ускользнуть из его сознания, это было подобно
мятежу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן צה, ג. לקו"ת בהעלותך ל, ב.

АБЗАЦ 9

41

צדיק אוכל לשובע נפשו

«Праведник ест, чтобы насытить свою душу, а чрево
нечестивых останется голодным». Алтер Ребе истол-
ковывает две части стиха как два вида еды — в Шабат
и в будни.

משלי י"ג:25 Proverbs 13:25

צדיק אכל לשבע נפשו וקטן רשעים תחסר:

Праведник ест до насыщения души своей, а чрево нече-
стивых терпит лишение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יג, כה.

42

ובחכמה אתברירו

Там приводится источник этого выражения. В отрыв-
ке объясняется, что всё время изгнания — это время
очищения, когда посредством Хохмы отделяют зло от
добра, «ибо посредством Хохмы происходит
очищение», и поэтому Хохма, хотя и является источ-
ником доброты, содержит также строгость.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ה, ד.

43

ובכח זה מתפלל

В этой записи сказано: «он молится и пробуждается к
самопожертвованию (месирут нефеш)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהנחת הר"פ ע' עד: מתפלל ונתפעל במס"נ.

АБЗАЦ 10

44

לשובע נפשו

«Праведник ест, чтобы насытить свою душу»: Алтер
Ребе относит эту половину стиха к трапезе Шабата.

משלי י"ג:25 Proverbs 13:25

צדיק אכל לשבע נפשו וקטן רשעים תחסר:

Праведник ест до насыщения души своей, а чрево нече-
стивых терпит лишение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

וקראת לשבת ענג . . אז תתענג

Призыв Йешаягу почитать Шабат: «и назовёшь Шабат
наслаждением». Алтер Ребе говорит, что наслаждение
(онег) отличает трапезу и молитву в Шабат.

ישעיהו נ"ח:13 Isaiah 58:13

אִם־תָּשִׁיב מִשְׁכַּת רִגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפִצָּה כִּי־וְיָשִׁי וְקִרְאָתָּ לַשַּׁבָּת עֲנָג
לְקֹדֶשׁ הִיא מְכֻבָּד וּכְבוֹדָתָּ מַעֲשֵׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמִּצּוֹא חֲפִצָּה וְדָבָר דָּבָר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь дела-
ми своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отра-
дой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь
читать его, не следуя обычным путям своим, не занима-
ясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נח, יג. יד.

46

אז תתענג על ה'

Обещание тем, кто чтит Шабат: «Тогда будешь насла-
ждаться Авая». Зоар читает эти слова как указание на
трапезу Атика Кадиша.

ישעיהו נ"ח:14 Isaiah 58:14

אֲזַ תִּתְעַנֵּג עַל־הַבַּיְתָה וְהִרְפַּכְתִּיהָ עַל־[כַּמְתִּין] (במותי) אָרָץ
וְהֶאֱכַלְתִּיהָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אֲבִיךָ כִּי פִי הַבַּיְתָה דָּבָר:

Тогда будешь услаждаться в Г-споде, и Я возведу тебя на
высоты земли, и накормлю тебя наследием Яакова, отца
твоего, ибо уста Г-спода изрекли это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

דא היא סעודתא דע"ק

Зоар описывает трапезы Шабата и говорит, что во время дневной трапезы, о которой сказано: «Тогда будешь наслаждаться Авая», раскрывается Атика Кадиша, и эта трапеза принадлежит ему.

Zohar II, 88b, פה, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב פה, ב.

48

ואין נמשך בו פסולת כלל

Дополнительное обсуждение Цемах-Цедеком вопроса о том, почему трапеза Шабата не оставляет отходов; оно указано в примечании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת בשלח ע' תרו.

49

וכך יש הפרש בין תפלת החול

Этот отрывок о различии между молитвой в будни и молитвой в Шабат цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת ויצא כרך תתמג, א.

50

כי בו שבת

«Ибо в этот день Он отдыхал от всех Своих дел». Алтер Ребе объясняет этот отдых как возвращение к источнику — подобно тому, как человек отдыхает от своего труда.

בראשית ב:3: Genesis

וַיִּכְרֶה אֱלֹקִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְקַל־מְלָאכְתּוֹ
אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 11

51

בצאתך משעיר

«Авая, когда Ты вышел из Сеира»: способ, которым Авая приводит миры к бытию посредством волоса; в Шабат это действие прекращается.

שופטים ה:4: Judges

Havayah בצאתך משעיר בצעדה משדה אדום ארץ רעשה גם־שמים
נטפו גם־עבים נטפו מים:

Вс-вышний, когда Ты вышел из Сеира, когда Ты выступил с полей Эдома, земля содрогнулась, небеса также пролились дождь, да, облака пролились воду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

או תתענג על הוי"ה

«Тогда ты будешь наслаждаться Вс-вышним». Алтер Ребе понимает слово «на» как «выше»: в Шабат насла-

ждение достигает уровня выше Авая.

ישעיהו נ"ח:14: Isaiah

אָז תִּתְעַנֵּג עַל־Havayah וְהִרְכַּבְתִּירָה עַל־[כַּמְתִּין] (בְּמוֹתֵי) אֶרֶץ
וְהֶאֱכַלְתִּירָה נֶחֱלֶת יַעֲקֹב אֲבִירָה כִּי פִי Havayah דִּבֶּר:

Тогда будешь услаждаться в Г-споде, и Я возведу тебя на высоты земли, и накормлю тебя наследием Яакова, отца твоего, ибо уста Г-спода изрекли это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 12

53

ותעל שכבת הטל

«И поднялся слой росы, и вот на поверхности пустыни — нечто мелкое, крупинчатое». Манна появлялась, когда роса поднималась, и Алтер Ребе связывает манну с уровнем росы.

שמות ט"ז:14: Exodus

וְתַעַל שְׁכַבְתַּת הַטֵּל וְהָנֶה עַל־פְּנֵי הַמִּדְבָּר דֶּק מִחֶסֶפֶס דֶּק כִּכְפֹּר עַל־הָאָרֶץ:

И когда слой росы поднялся, вот, на поверхности пустыни оказалось нечто мелкое, похожее на чешуйки, мелкое, как иней на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, יד.

54

טל שאין לו הפסק

Талмуд объясняет, что мудрецы не требовали упоминать росу в молитве, поскольку роса никогда не удерживается. Алтер Ребе называет её «росой, которая не прерывается» — пробуждением свыше, не зависящим от человека.

תענית ג' א:14: Taanit

וְטַל מְנַלֵּן דְּלֹא מֵעֶצֶר — דְּכַתִּיב: "וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵיו הַתִּשְׁבִּי מִתִּשְׁבִּי גִלְעָד
אֶל אֲחָאָב חֵי ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עֲמַדְתִּי לְפָנָיו אִם יִהְיֶה הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה
טַל וּמָטָר כִּי אִם לֹפִי דְּבָרִי", וְכַתִּיב: "לֵךְ הָרָאָה אֶל אֲחָאָב וְאֶתְּנָה מָטָר
עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה", וְאֵילּוּ טַל לֹא קָאָמַר לָקָה, מֵאִי טַעָמָא — מִשּׁוּם

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית ג, א.

55

מבחי אתעדל"ע שלמעלה מאתעדל"ת

Там сказано, что корень росы манны заключён в высочайших светах, выше Тоху и Тикуна, то есть даже выше Акудаим и Некудим; поэтому это пробуждение свыше превосходит пробуждение снизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סידור קז, ג: ששרש הטל של המן הוא מבחי אורות עליונים ביותר
שלמעלה מבחי התווה והתיקון דהיינו שלמעלה גם מבחי עקודים ונקודים.

אבזאצ 13

56

דבר יום ביומו

Народ должен был собирать манну «каждый день свою долю на этот день, чтобы испытать их: будут ли они

следовать Моей Торе или нет». Альтер Ребе объясняет и суть испытания, и слово «следовать».

שמות ט"ז:4: Exodus 16:4

ויאמר ה' אל־משה הנני ממטיר לכם לחם מן־השמים ויצא העם ולקטו דבר־יום ביום למען אנסנו הילך בתורת־י אִם־לא:

Тогда сказал Вс-вышний Моше: «Вот, Я наведу дождь хлеба с неба для вас; и народ выйдет и будет собирать дневную долю каждый день, чтобы испытать их, будут ли они следовать закону Моему или нет.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ד. ראה אוה"ת פנחס ע' אקנה. ראה גם המשך תער"ב ח"ב ע' אסב. אפ"ו.

57 איש אל יותר ממנו עד בקר

Моше сказал народу: «Пусть никто не оставляет ничего из этого до утра». Альтер Ребе указывает, что именно это повеление и было испытанием.

שמות ט"ז:19: Exodus 16:19

ויאמר משה אלהם איש אל־יותר ממנו עד־בקר:

И сказал им Моше: «Пусть никто не оставляет от него до утра».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 ארוז"ל כי מי שיש לו פת בסלו

Рабби Элизер Великий учит: тот, у кого есть хлеб в корзине и кто говорит: «Что я буду есть завтра?», — маловерный. Альтер Ребе связывает эту малость веры с катнутом.

סוטה מ"ח ב:19: Sotah 48b:19

ופסקו אנשי אִמְנָה. אמר רבי יצחק: אלו בני אדם שהן מאמיניו בהקדושה ברוך הוא. דתנאי, רבי אליעזר הגדול אומר: כל מי שיש לו פת בסלו ואומר "מה אוכל למחר" — אינו אלא מקטני אִמְנָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה מח, ב.

59 דאיתא בס"י

Там, в маамаре «К моей кобылице», начинающемся на этой колонке, объясняются два вида букв: женские буквы — это восхождение снизу вверх посредством пробуждения снизу, а мужские буквы — ниспослание сверху вниз, от света, окружающего все миры, через буквы Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פ"ג מ"ה. וראה לעיל סג, ד.

АБЗАЦ 14

60 נער הייתי גם זקנתי

«Я был молод и состарился, но не видел праведника оставленным». Альтер Ребе приводит учение мудрецов о том, кто произнёс эти слова.

תהילים ל"ז:25: Psalms 37:25

נער הייתי גם־זקנתי ולא־ראיתי צדיק נעזב וזרעו מבקש־לָחֶם:

Я был молод и состарился, но не видел праведника оставленным и потомства его просящим хлеба.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 נער הייתי גם זקנתי שרו של עולם אמרו . . קמי קוב"ה מי איכא זקנה

В Талмуде сказано, что этот стих произнёс Князь мира: если бы его произнёс Б-г, разве бывает старость перед Ним? Альтер Ребе использует это, чтобы противопоставить стареющий мир Б-гу, Который не меняется.

יבמות ט"ז ב:16: Yevamot 16b:6

אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן, פסוק זה שר העולם אמר: "נער הייתי גם זקנתי". מאן אמריה? אלימא קודשא בריך הוא — מי איכא זקנה קמיה? ואלא דוד אמריה — מי קשיש כולי האי? אלא שמע מינה שר העולם אמר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 162ak, ח"א קסב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות טז, ב. וח"א קסב, א. ראה אוה"ת חנוכה כרך ב שב, ב.

62 אני ה' לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился». Поскольку Б-г не меняется, перед Ним нет старости.

מלאכי ג':6: Malachi 3:6

כי אני ה' לא שניתי ואִתָּם בְּנֵי־עֵקֶב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 עיני האדם לא תשבענה

«Могила и погибель никогда не насыщаются, и глаза человека никогда не насыщаются». Альтер Ребе понимает это как взор души, обращённый к Б-гу: он никогда не может насытиться.

משלי כ"ז:20: Proverbs 27:20

שְׂאוֹל וְאִבְדָּה לא תִשְׂבַּעְנָה וְעֵינֵי הָאָדָם לא תִשְׂבַּעְנָה:

Преисподняя и погибель никогда не насыщаются; так и глаза человека никогда не насыщаются.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כז, כ.

АБЗАЦ 15

64 וזהו ענין המן

Там, в собственноручной записи Цемах-Цедека, стоит «ман» («манна»), а не «а-ман» («манна» с определенным артиклем).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת תצוה ע' איתרמט הג"י בגוכתי"ק אדמו"ר הצ"צ: מן.

65 אני ה' לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился»: уровень выше времени,

откуда исходила манна.

Malachi 3:6 מלאכי ג'ר

כִּי אֲנִי הִי לֹא שְׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66

שלמעלה מהזמן כו

Цемах-Цедек пишет там, что можно понять: «каждодневная порция была в свой день» — это случай, когда поток исходит с уровня «Я, Авая, не изменился», который выше времени.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם "נשמע אשר ענין דבר יום ביומו זהו כשהמשכה באה מבחי"אני ה' לא שניתי שלמעלה מהזמן" ע"ש.

67

היום לא תמצאוהו בשדה

Моше говорит: «Ибо сегодня Шабат для Авая; сегодня вы не найдете манны в поле». Алтер Ребе понимает под «полем» мир шести крайних сфирот, а под «Шабатом для Авая» — возвращение имени к своему источнику.

Exodus 16:25 שמות ט"ז כ"ה

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכָלְהוּ הַיּוֹם כִּי־שַׁבַּת הַיּוֹם לֹהִי הַיּוֹם לֹא תִמְצְאוּהוּ בַשָּׂדֶה:

И сказал Моше: «Ешьте его сегодня, ибо сегодня суббота для Вс-вышнего; сегодня вы не найдёте его в поле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, כה.

68

אז תתענג על הוי"ה

«Тогда ты будешь наслаждаться Авая»: наслаждение Шабата — пробуждение свыше, не зависящее от пробуждения снизу.

Isaiah 58:14 ישיעיהו נ"ח י"ג

אָז תִּתְעַנֵּג עַל־Havayah וְהִרְכַּבְתִּיהָ עַל־[בְּמִתִּי] (במותי) אָרָץ וְהֶאֱכַלְתִּיהָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אֲבִיר כִּי פִי Havayah דָּבָר:

Тогда будешь улаждать в Г-споде, и Я возведу тебя на высоты земли, и накормлю тебя наследием Яакова, отца твоего, ибо уста Г-спода изрекли это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

שהוא אתעדל"ע שאינו תלוי באתעדל"ת

Маамары из «Ликутей Тора», в которых говорится о пробуждении свыше, не зависящем от пробуждения снизу, перечисленные в примечании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בענין זה ראה לקו"ת פי ואתחנן ד"ה ואתחנן. לקו"ת האזינו הא'.

70

ישא ה' פניו אליך

В священническом благословении сказано: «Да обратит Авая Свой лик к тебе и дарует тебе мир». Алтер

Ребе приводит эти слова как пример пробуждения свыше, в котором вовсе нет «обратной стороны».

Numbers 6:26 כ"ו כ"ו

יְשָׁא Havayah פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֶׁם לְךָ שְׁלוֹם:

Да обратит Вс-вышний лицо Своё к тебе и даст тебе мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כו.

אבזאצ 16

71

אכלוהו היום

«Ешьте его сегодня, ибо сегодня — Шабат для Авая». Альтер Ребе понимает слово «сегодня» как указание на трапезу Шабата, чтобы «насытить свою душу».

Exodus 16:25 שמות ט"ז כ"ה

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכָלְהוּ הַיּוֹם כִּי־שַׁבַּת הַיּוֹם לֹהִי הַיּוֹם לֹא תִמְצְאוּהוּ בַשָּׂדֶה:

И сказал Моше: «Ешьте его сегодня, ибо сегодня суббота для Вс-вышнего; сегодня вы не найдёте его в поле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

לשובע נפשו

«Праведник ест, чтобы насытить свою душу»: речь идет о трапезе Шабата.

Proverbs 13:25 משלי י"ג כ"ה

צָדִיק אָכַל לְשִׁבְעַת נַפְשׁוֹ וְכַסֵּן רָשָׁעִים תִּהְיֶה:

Праведник ест до насыщения души своей, а чрево нечестивых терпит лишение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

וקראת לשבת ענג

«И назовешь Шабат наслаждением»: наслаждение, свойственное трапезе Шабата.

Isaiah 58:13 ישיעיהו נ"ח י"ג

אִם־תָּשִׁיב מִשְׁכַּת רַגְלְךָ עֲשׂוֹת חֲפָצָךָ כִּי־וְקִרְאָתָּ לַשַּׁבָּת עֲנָג לְקֹדֶשׁ הִי מְכֻבָּד וְכִבְדָּתוֹ מַעֲשֵׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְּצוֹא חֲפָצְךָ וְדָבָר דָּבָר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отрадой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

ברדת הטל על המחנה

«Когда ночью роса опускалась на стан, вместе с ней опускалась манна». Альтер Ребе видит в этом указание на то, что манна в будние дни приходила посредством ночной росы.

Numbers 11:9 ט"ט כ"ו

וּבִרְדַּת הַטֵּל עַל־הַמַּחֲנֶה לַיְלָה יָרַד הַמָּן עָלָיו:

И когда ночью роса опустилась на стан, ман выпал на neë.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75 קוצותיו רסיסי לילה . קוצותיו תלתלים

«Голова моя полна росы, локоны мои — каплями ночи», — говорит возлюбленная в «Песни песней». Альтер Ребе связывает эти ночные капли с ночной росой, посредством которой выпадала манна, а локоны — с волосами.

Song of Songs 5:2 שיר השירים ה:ב

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחיי לי אחתי רעיתי יונתי תמתי
שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, ב, יא.

76 קוצותיו תלתלים

«Локоны его волнисты, черны, как ворон». Альтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что «локоны» означают волосы.

Song of Songs 5:11 שיר השירים ה:יא

ראשו כתם פז קוצותיו תלתלים שחרות כעורב:

«Голова его — чистое золото; кудри его выются и черны, как ворон.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 17

77 הי בצאתך משעיר

«Авая, когда Ты выступил из Сеира»: нисхождение через волосы, которое Алтер Ребе отождествляет с будничной манной, выпадавшей вместе с ночной росой.

Judges 5:4 שופטים ה:ד

Havayah בצאתך משעיר בצעדה משדה אדום ארץ רעשה גם-שמים
נטפו גם-עבים נטפו מים:

Вс-вышний, когда Ты вышел из Сеира, когда Ты выступил с полей Эдома, земля содрогнулась, небеса также пролили дождь, да, облака пролили воду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שופטים ה, ד.

78 ותעל שכבת הטל

«И слой росы поднялся»: Алтер Ребе относит это дневное поднятие росы к Шабату.

Exodus 16:14 שמות ט"ד:יד

ותעל שכבת הטל והנה עלי פני המדבר דק מקפס דק ככפר עלי-הארץ:

И когда слой росы поднялся, вот, на поверхности пустыни оказалось нечто мелкое, похожее на чешуйки, мелкое, как иней на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

«Ешьте её сегодня»: трапеза в Шабат, когда манна не выпадала.

Exodus 16:25 שמות ט"ז:כ"ה

ויאמר משה אכלהו היום כיישבת היום לה היום לא תמצאהו בשדה:

И сказал Моше: «Ешьте его сегодня, ибо сегодня суббота для Вс-вышнего; сегодня вы не найдёте его в поле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80 המן לבד לא ירד בשבת

Дополнительное обсуждение того, почему в Шабат не выпадала только манна, согласно ссылке в примечании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"ח (כת"י הר"ש) בשלח שב, א ואילך. אה"ת בשלח עי תרלט.
המשך תער"ב ח"ב עי א"סא.

81 עליית העולמות שבשבת זהו רק בפנימיות

В этом отрывке говорится, что, как известно из восхождения в Шабат, все восхождения происходят во внутренней стороне миров: материальная земля не становится более утонченной; восходят только духовность и жизненная сила, заключенные в мире, а не внешняя сторона.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת תזריע כא, ג מצ"ח לכאן.

АВЗАЦ 18

82 משא"כ המן . מבחיי טל

Дополнительное обсуждение источника мана на уровне росы, указанное в примечании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו לכ"ק אדמו"ר הצ"צ עי תכב. באוה"ת כאן עי תרה: "בת"א מבואר הטעם שלא ירד מן בשבת כי הוא נמשך ממו"ס טלא דבדולחא, ולפי שבשבת עליות העולמות אי אפשר למן לירד, וא"כ קשה איך ימצאוהו לע"ל שהוא יום שכולו שבת ונקי שבת בשבתו שהוא עלייה יתירה משבת דעכשיו", ומבאר שזהו ענין שלע"ל שחקים טוחנין מן לצדיקים. וראה גם עי תרו.

83 ברכת הטל על המחנה לילה ירד המן עליו

«И когда роса опускалась на стан ночью, манна опускалась на него». Альтер Ребе заключает отсюда, что манна нисходила посредством ночной росы — уровня волос.

Numbers 11:9 במדבר י"א:ט

וברדת הטל עלי-המחנה לילה ירד המן עלי:

И когда ночью роса опустилась на стан, ман выпал на неё.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 רסיסי לילה

«Мои кудри — каплями ночи»: Альтер Ребе говорит о каплях ночи как о сокращенном канале — уровне во-

лос, через который нисходила манна.

שיר השירים ה:ב' Song of Songs 5:2

אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַחַיִּלִי אֲחֹתִי רָעִיתִי יוֹנְתִי תַמָּתִי
שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טָל קְרוֹצוֹתִי רִסְיִסִּי לֵילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

85

הוי"ה בצאתך משעיר

«Авая, когда Ты выступил из Сеира»: раскрытие у горы Синай, образом которого служила манна.

שופטים ה:ד' Judges 5:4

Havayah בצאתך משעיר בצעדה משדה אדום ארץ רעשה גם־שמים
נטפו גם־עבים נטפו מים:

Вс-вышний, когда Ты вышел из Сеира, когда Ты выступил с полей Эдома, земля содрогнулась, небеса также пролили дождь, да, облака пролили воду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

שו"ה עלייה — דהעלי בבחי פנימיות

Там говорится, что все вознесения происходят во внутренней стороне миров, как и вознесение в Шабат; далее задаётся вопрос, как внешняя сторона получает свой свет, когда внутренняя сторона возносится.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקרית תוריע כא, ג. אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תקיג: "שנתעלו המדות והדיבור להיות בבחי חו"ב כו' מהר"ל".

87

כי שבת היום להוי"ה

«Ибо сегодня — Шабат для Авая»: Алтер Ребе приводит эти слова в связи с вознесением Шабата, происходящим во внутренней стороне миров, а не во внешней.

שמות ט"ו:כ"ה Exodus 16:25

ויאמר משה אכלהו היום כִּי־שַׁבַּת הַיּוֹם לְהִי הַיּוֹם לֹא תִמְצָאֻהוּ בַשָּׂדֶה:

И сказал Моше: «Ешьте его сегодня, ибо сегодня суббота для Вс-вышнего; сегодня вы не найдёте его в поле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

88

בצאתך משעיר

«Когда Ты вышел из Сеира»: нисхождение через волосы и сокращение, которое пребывает в Шабат.

שופטים ה:ד' Judges 5:4

Havayah בצאתך משעיר בצעדה משדה אדום ארץ רעשה גם־שמים
נטפו גם־עבים נטפו מים:

Вс-вышний, когда Ты вышел из Сеира, когда Ты выступил с полей Эдома, земля содрогнулась, небеса также пролили дождь, да, облака пролили воду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

רסיסי לילה

«Капли ночи»: великие сокращения, посредством которых ман спускается в материальный мир.

שיר השירים ה:ב' Song of Songs 5:2

אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַחַיִּלִי אֲחֹתִי רָעִיתִי יוֹנְתִי תַמָּתִי
שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טָל קְרוֹצוֹתִי רִסְיִסִּי לֵילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак